

11,45–13,15 – sekcija A-2 (književnost) /dvorana 206

Predsjedavaju: Mišel Pavlovski i Aleksandar Mijatović

- Mišel Pavlovski, *Haos, sveštenci i veštici*
- Angelina Banović-Markovska, *Jazikot na bolkata: što znači da se „pišuva“ (od) telo? („Frida“ na Slavenka Drakulić)*
- Biljana Jonovska Stefkovska, *Aspekti na biografskiot ispis: „Vreme na lagi“ od Sibila Petlevski*
- Aleksandar Mijatović – Eva Simčić, *Temporalna refuguracija katastrofe: utvara i ethos u romanu „21.“ Tomislava Osmanlija*
- Sanja Tadić-Šokac, *Metatekstualni postupci u romanima „Pupak svijeta“ i „Vještica“, Venka Andonovskog*

Rasprava

10,00–11,30 – sekcija B-1 (književnost) /dvorana 207

- Vladimir Martinovski, *Pesnata vo proza vo makedonskata i vo hrvatskata književnost*
- Ilija Vele, *Makedonskiot prevod na zapadnolatskata redakcija na „Aleksandridata“ vo 1810 godina od Pavel Hadži Kirjakov-Makedonec*
- Ana Martinoska, *Prikaznata na Rumena Bužarovska zagubena na relacija Makedonija-Hrvatska-Makedonija*
- Goce Smilevski, *Sečavanjeto i holografskiot efekt na egzilot i premestuvanjeto vo romanite „Muzej na bezuslovnoto predavanje“ i „Ministerstvo na bolkata“ od Dubravka Ugrešić*
- Venko Andonovski, *Realizam postmoderne i postmodernitet realizma u hrvatskoj i makedonskoj suvremenoj prozi*
- Afrim Redžepi, *Protonizam, od teorija vo praktika (vrz primeri od balkanskite literaturi i kulturi)*

Rasprava



Organizatori:

Odsjek za kroatistiku

Filozofskoga fakulteta Sveučilišta u Rijeci

i

Institut za makedonsku književnost
Sveučilišta „Sveti Kiril i Metodij“ u Skopju

Organizacijski odbor:

Goran Kalogjera, Dejan Durić, Sanja Zubčić,
Lidija Ban Matovac, Borana Morić Mohorovićić,
Maja Jakimovska-Tošić, Jasmina Mojsieva-Guševa,
Valentina Mironska-Hristovska,
Biljana Jonovska Stefkovska, Namita Subiotto,
Vanja Angelova

**Održavanje znanstvenog skupa
Hrvatsko-makedonske književne, jezične i kulturne
veze 5 pomogli su:**

Ministarstvo kulture Republike Makedonije,
Grad Rijeka, Primorsko-goranska županija



**Međunarodni znanstveni skup
Hrvatsko-makedonske književne,
jezične i kulturne veze 5**

PROGRAM

Rijeka, 6. i 7. listopada 2017.

PETAK, 6. 10. 2017.

**Filozofski fakultet u Rijeci,
Sveučilišna avenija 4**

- 8,30–10,00 – registracija sudionika / prvi kat
10,00–10,45 – svečano otvaranje / dvorana 006
10,45–11,00 – predavanje: Goran Kalogjera,
*O tradiciji hrvatsko-makedonskih
odnosa*
11,00–12,00 – domjenak
12,00–13,30 – rad u sekcijama
13,30–13,45 – stanka
13,45–15,15 – rad u sekcijama
15,15–17,30 – stanka za ručak
17,30–19,00 – rad u sekcijama



12,00–13,30 – sekcija A-1 (književnost) /dvorana 206

Predsjedavaju: Tanja Kušević i Maja Jakimovska-Tošić

- Goran Kalogjera, *Profesor Borislav Pavlovski*
- Tanja Kušević, *Srednjovjekovna književnost unutar makedonske književnosti*
- Maja Jakimovska-Tošić, *Sv. Jovan Vladimir – obedinjujuća kulturna pretpostavka za mediteranski prostor*
- Sanja Grakalić Plenković, *Makedonska književnost za djecu u Hrvatskoj*
- Ivica Baković, *Uz kanon ili o pedeset godina makedonistike u Hrvatskoj*

Rasprava

13,45–15,15 – sekcija A-2 (književnost) /dvorana 206

Predsjedavaju: Valentina Mironska-Hristovska i Vasil Tocinovski

- Borislav Pavlovski, *Makedonska književnost u hrvatskim prijevodima*
- Valentina Mironska-Hristovska, *Makedonskiot i hrvatskiot kolektivni duh naspram evropskiot individualizam*
- Slavčo Koviloski, *Mestoto na makedonskata i hrvatskata žena vo XIX vek*
- Lidija Kapuševska-Drakulevska, *Među sonot i javeto: „Sonot na doktor Mišić“ od K. Š. Đalski i makedonskiot fantastičen raskaz*
- Vasil Tocinovski, *Za nekoj tajni vrski među Janko Polić Kamov i Aco Karamanov*

Rasprava

17,30–19,00 – sekcija A-3 (književnost) /dvorana 206

Predsjedavaju: Sanjin Sorel i Jasmina Mojsieva-Guševa

- Ljudmil Spasov, „Opus magnum“ – nevolje s alegorijom pjesnika Vlade Uroševića
- Loreta Georgievska-Jakovleva, *Čik literaturata (chicklit) vo makedonski i hrvatski kontekst*
- Vesna Mojsieva-Čepičevska, *Edno lično vreme i eden ličen prostor (koga i kade se srećavaat makedonskite i hrvatskite poeti)*
- Sanjin Sorel, „Razvaline“ Vuka Pavlovića
- Jasmina Mojsieva-Guševa, *Ekologijata kako književna tema (makedonsko-hrvatski paraleli)*

Rasprava

12,00–13,30 – sekcija B-1 (jezik) /dvorana 207

Predsjedavaju: Dimitar Pandev i Lidija Cvikić

- Liljana Makarijoska, *Makedonskata i hrvatskata tradicionalna kultura vo svetlinata na etnolingvističkite istražuvanja*
- Dimitar Pandev, *Hrvatsko-makedonski prosvetitelški paraleli*
- Aneta Dučevska, *Za nekoj osobenosti za makedonskiot diskurs*
- Lidija Cvikić – Elena Petroska, *Nasljedni govornici hrvatskoga i makedonskoga jezika u Sjevernoj Americi*
- Ana Azeška, *Analiza ekvivalencata makedonskog udvojenog neizravnog i izravnog objekta kod studenata s hrvatskim kao prvim jezikom*
- Iva Nazalević Čučević, *Negacija u komplektivnim rečenicama u hrvatskom i makedonskom jeziku*

Rasprava

13,45–15,15 – sekcija B-2 (jezik) /dvorana 207

Predsjedavaju: Emilija Crvenkovska i Borjana Prošev-Oliver

- Emilija Crvenkovska, *Nekoji odliki na zamenkite vo crkovno-slovenskite tekstovi: makedonska naspram hrvatska redakcija*
- Mateo Žagar, *Paleografske smjernice Vladimira Mošina u opisu ćirilskih rukopisa HAZU*
- Dijana Vlatković, *Leksikografska obrada kulturnoobilježenih natuknica u Hrvatsko-makedonskom rječniku*
- Borjana Prošev-Oliver, *Sociolingvistički aspekti Hrvatsko-makedonskog rječnika*
- Slavomira Ribarova – Matěj Martinčák, *O određenim aspektima prijevoda frazema (na primjeru hrvatske i makedonske književnosti)*

Rasprava



17,30–19,00 – sekcija C (kultura) /dvorana 207

Predsjedavaju: Darin Angelovski i

Sonja Stojmenska-Elzeser

- Darin Angelovski, *Antičkite studii na Ton Smerdel vo Makedonija*
- Anastasija Đurčinova, *Mediteranskiot brevijar na Matvejević vo makedonskata literatura i kultura*
- Sonja Stojmenska-Elzeser, *Kulturološkite eseji na Viktor Žmegač*
- Ivica (Ivan) Djeparoski, *Postmoderen dizajn za vistinskiot svet: Mihajlo Arsovski*
- Sarita Trajanova, *Vrednuvanje na naučnata rabota preku naučnite spisanija vo podračjeto na humanističkite nauki (makedonski i hrvatski iskustva)*

Rasprava

SUBOTA, 7. 10. 2017. Filozofski fakultet u Rijeci, Sveučilišna avenija 4

10,00–11,30 – rad u sekcijama

11,30–11,45 – stanica za kavu

11,45–13,15 – rad u sekcijama

13,30–14,00 – zatvaranje skupa / dvorana 006

14,00 – izlet

10,00–11,30 – sekcija A-1 (književnost) /dvorana 206

Predsjedavaju: Danijela Marot-Kiš i Nataša Avramovska

- Danijela Marot-Kiš, *Ja kao Drugi: egzil, dvojništvo i pamćenje u romanima „Skrivena kamera“ i „Rezervni život“ Lidije Dimkovske*
- Nataša Avramovska, *Hrvatskata tema vo romanot „NO – U!“ na Lidija Dimkovska*
- Dejan Durić, *Psihoanaliza i „Sestra Sigmunda Freuda“ Goce Smilevskoga*
- Aleksandar Prokopiev, *„Ruta Tanenbaum“ na Miljenko Jergović – među dokumentarnoto i fikcijata*

Rasprava